



# CANTATEDIENSTEN

25 februari 2024

**Cantatevesper Hooglandse Kerk te Leiden**

J.S. Bach, BWV 22

**Jesus nahm zu sich die Zwölfe**

---

**Medewerkenden aan deze cantatevesper:**

Leids Project Koor o.l.v. Dennis Broeders

David Cohen, *altus*

Adrian Fernandes, *tenor*

Robert-Jan Agricola, *bas*

Voorganger: ds. Margreet Klokke

Organist: Willeke Smits

Ouderling van dienst: Roel Wildemans

---

**Wat fijn dat u onze vesper komt bezoeken**

Vanwege de livestream worden er beeldopnamen gemaakt die worden uitgezonden.

Als u niet in beeld wilt komen, meldt u dit dan zelf bij binnenkomst in de kerk?

Er wordt dan in overleg met u naar een oplossing gezocht.

Na het 'Amen' bent u uitgenodigd om het orgelspel te beluisteren.

Orgel: Praeludium in d, BWV 549a Bach - J.S. Bach (1685-1750)

Welkom en mededelingen door de ouderling van dienst

Stilte, gevolgd door openingsvers:

V: Heer, open mijn lippen

**G: Mijn mond zal zingen tot uw eer**

V: God, kom mij te hulp

**G: Heer, haast U mij te helpen**

Lofprijzing:

V: Eer aan de Vader en de Zoon en de heilige Geest

**G: Zoals het was in het begin, en nu en altijd,  
en in de eeuwen der eeuwen, Amen.**

Lied (staande): LB 538: 1, 3, 4

1 Een mens te zijn op aar - de  
in de - ze we-reld-tijd,  
is le - ven van ge - na - de  
bui - ten de eeu - wig - heid,  
is le - ven van de woor - den  
die op - ge - schre - ven staan  
en net als Je - zus wor - den  
die 't ons heeft voor - ge - daan.

3. Een mens te zijn op aarde  
in deze wereldtijd,  
dat is de dood aanvaarden,  
de vrede en de strijd,  
de dagen en de nachten,  
de honger en de dorst,  
de vragen en de angsten,  
de kommer en de koorts.

4. Een mens te zijn op aarde  
in deze wereldtijd,  
dat is de Geest aanvaarden  
die naar het leven leidt:  
de mensen niet verlaten,  
Gods woord zijn toegedaan,  
dat is op deze aarde  
de duivel wederstaan.

Psalmgebed:

G: Lied: Psalm 25a: 1



1 Mijn o - gen zijn ge - ves - tigd  
op God, of Hij mij redt.  
Mijn hart, hoe - zeer on - rus - tig,  
heb ik op Hem ge - zet.  
Kan ik de nacht ver - du - ren,  
waar - in Gij ver - re zijt?  
Gij zult mijn voe - ten stu - ren  
in 't duis - ter van de tijd.

V: Psalm 25: 1-10 (wordt gelezen)

**G:** Lied: Psalm 25a: 2

2. Maar wees mij dan genadig  
en richt mijn leven op,  
dat ik opnieuw gestadig  
kan gaan in 's levens loop.  
Mijn hart, hoezeer onrustig,  
heb ik op U gezet,  
Mijn ogen zijn gevestigd  
op U, tot Gij mij redt.

Lofprijzing

V: Eer aan de Vader en de Zoon en de heilige Geest

**G: Zoals het was in het begin, en nu en altijd, en in de eeuwen der eeuwen, Amen.**

Inleiding op de schriftlezing en de cantate

Orgel: 'Ich ruf zu dir, Herr Jesu Christ' BWV 639, J.S. Bach

Schriftlezing: Lucas 18: 31 - 43

**Cantate: "Jesus nahm zu sich die Zwölfe", BWV 22 J.S. Bach (1685-1750)**

### 1. Arioso (tenor, bas) en Koor

(tenor) Jesus nahm zu sich die Zwölfe und sprach:

(bas) Sehet, wir gehn hinauf gen Jerusalem, und es wird alles vollendet werden, das geschrieben ist von des Menschen Sohn.

*(T) Jezus nam de twaalf bij zich en sprak:*

*(B) Zie, wij gaan op naar Jeruzalem en alles zal volbracht worden wat geschreven staat over de Mensenzoon.*

(Koor)

Sie aber vernahmen der keines und wußten nicht, was das gesaget war.

*Maar zij begrepen er niets van en wisten niet wat het betekende.*

### 2. Aria (altus)

Mein Jesu, ziehe mich nach dir,  
ich bin bereit, ich will von hier  
und nach Jerusalem zu deinen Leiden gehn.  
Wohl mir, wenn ich die Wichtigkeit  
von dieser Leid- und Sterbenszeit  
zu meinem Troste kann durchgehends wohl  
verstehn!

*Mijn Jezus, trek me naar u toe,  
ik ben bereid, ik wil hier vertrekken  
en naar Jeruzalem naar uw lijden gaan.  
Ik ben gelukkig als ik het belang  
van deze tijd van lijden en sterven  
tot mijn troost steeds kan inzien!*

### 3. Recitatief (bas)

Mein Jesu, ziehe mich, so werd ich laufen,  
denn Fleisch und Blut  
verstehet ganz und gar, nebst deinen Jüngern  
nicht, was das gesaget war.

*Mijn Jezus, trek aan mij, dan zal ik me  
haasten, want vlees en bloed  
begrijpen niet, net zoals uw discipelen,  
wat uw woorden betekenen.*

Es sehnt sich nach der Welt  
und nach dem größten Haufen.

Sie wollen beiderseits, wenn du verkläret bist,  
zwar eine feste Burg auf Tabors Berge bauen  
hingegen Golgotha, so voller Leiden ist,  
in deiner Niedrigkeit mit keinem Auge  
schauen.

Ach! kreuzige bei mir in der verderbten Brust  
zuvörderst diese Welt und die verbotne Lust,  
so werd ich, was du sagst,  
vollkommen wohl verstehen  
und nach Jerusalem mit tausend Freuden  
gehen

#### 4. Aria (tenor)

Mein alles in allem, mein ewiges Gut,  
verbeßre das Herze, verändere den Mut,  
schlag alles darnieder,  
was dieser Entsagung des Fleisches zuwider.  
Doch wenn ich nun geistlich ertötet da bin,  
so ziehe mich nach dir im Friede dahin!

#### 5. Koor

Ertöt uns durch dein Güte,  
erweck uns durch dein Gnad;  
den alten Menschen kränke,  
daß der neu' leben mag  
wohl hie auf dieser Erden,  
den Sinn und all Begehren  
und G'danken hab'n zu dir.

*Libretto: onbekend*

*Vlees en bloed verlangen naar de wereld  
en naar grootse dingen,  
ze willen allebei bij uw verbeerlijking  
een stevige burcht op de berg Tabor bouwen  
maar Golgotha, dat vol met lijden is, in uw  
vernedering geen blik waardig keuren.*

*Ach! kruisig in mij in mijn verdorven hart  
allereerst deze wereld en de verboden lust, dan  
zal ik dat wat u zegt  
wél beleemaal begrijpen  
en met duizend vreugden naar Jeruzalem gaan.*

*Mijn alles in alles, mijn eeuwige heil,  
verbeter mijn hart, verander mijn gemoed, sla  
alles neer wat in strijd is  
met dit afstand doen van het vlees!  
Maar als ik nu geestelijk gedood ben,  
trek me dan in vrede naar u toe!*

*Dood ons door uw goedheid,  
wek ons op door uw genade;  
maak de oude mens ziek,  
zodat hij een nieuw leven kan krijgen  
hier op deze aarde,  
en zijn gevoel en al zijn verlangens  
en gedachten naar u uitgaan.*

*Vertaling: Ria van Hengell*

Moment van stilte

Gebeden: Onze Vader, avondgebed Luther, voorbeden, stil gebed.

Aankondiging collecte

Collecte onder orgelspel: Improvisatie op Liedboek 544

Collectemededeling

*Vanwege de kosten van deze cantatevesper wordt uw gulle  
bijdrage gevraagd:*

- *via een ING-betaalverzoek door het scannen van de  
hiernaast opgenomen QR-code met uw mobiele telefoon*
- *of via de [link naar het betaalverzoek](#)*
- *of op NL37 INGB 0006 895763 t.n.v. Stichting Cantate  
Domino Leiden, o.v.v. "Collecte 25 februari"*



Lied (staande): LB 544: 1, 2, 3



1 Chris-tus naar wie wij he - ten  
heeft met zijn groot ge - duld  
de wet en de pro - fe - ten  
ten ein-de toe ver-vuld.  
Maar ons is aan-ge-zegd,  
tot aan het eind der din - gen  
die uit-gang te vol-bren-gen,  
de lan - ge lij-dens-weg.

- |   |  |
|---|--|
| 2. Geen licht is ons gebleven,<br>er is geen God te zien,<br>de dagen alle zeven<br>en de geboden tien,<br>dan deze ene naam;<br>die naam is alle nachten<br>ons heimelijk verwachten,<br>ons innerlijk geheim. | 3. De duisternis te boven<br>al staat de nacht rondom,<br>zijn allen die geloven<br>dat Jezus is de zon.<br>Zij kiemen uit zijn graf,<br>zij bloeien uit zijn wonden,<br>zij worden uitgezonden<br>de nacht uit in de dag. |
|---|--|

Zegen

Orgel: Fuga in h, BWV 579 - J.S. Bach

---

## **Cantatevespers in Leiden**

Al 33 jaar organiseert de Stichting Cantate Domino zes cantatevespers per seizoen. De stichting was een initiatief van de Pieterskerk Leiden en de commissie Bijzonder Kerkenwerk van de Protestantse Gemeente Leiden.

Met ingang van seizoen 2022-2023 is aan de samenwerking met de Pieterskerk een einde gekomen. De Stichting heet nu: Stichting Cantate Domino en Hooglandse Kamer en valt onder de Commissie Bijzonder Kerkenwerk Leiden van de Leidse Binnenstadsgemeente.

Meestal klinkt een cantate van Johann Sebastian Bach. Net als in de tijd van Bach zijn de cantates onderdeel van een kerkdienst. De diensten zijn ook via een livestream te zien op de website [www.stichtingcantate.nl](http://www.stichtingcantate.nl). De stream blijft nog enkele weken na de dienst beschikbaar.

Dankzij de beschikbaarstelling van de Hooglandse Kerk en de welwillende medewerking van musici uit Leiden en omgeving kunnen de kosten van de cantatevespers worden beperkt. Het organiseren van een cantatevesper kost gemiddeld € 1.700.

Stichting Cantate Domino is om deze kosten te dragen financieel afhankelijk van sponsors, donateurs en collectes. De stichting is een Culturele ANBI (Algemeen Nut Beogende Instelling). Voor donateurs van culturele ANBI's geldt een extra giftenaftrek. Particulieren mogen in de aangifte inkomstenbelasting 1,25 keer het bedrag van de gift aftrekken.

U kunt uw donatie overmaken naar NL37 INGB 0006 895763 t.n.v. Stichting Cantate Domino, Leiden. Zie voor meer informatie de website van de stichting.

---

## **Komende cantatevespers in het seizoen 2023-2024**

### **23 maart 2024 van 16.00 - 17.30 uur, Hooglandse Kamer**

Inleiding op BWV 182 Himmelskönig, sei Willkommen  
door **Nico van der Meel**

### **24 maart 2024 om 17.00 uur, Hooglandse Kerk**

Residentie Kamerkoor o.l.v. Jos Vermunt  
Residentie Bachorkest  
BWV 182 Himmelskönig, sei Willkommen  
Alt, Anne-Marieke Evers  
Tenor, Chris Postuma  
Bas, Matthew Baker  
Voorganger, ds. Margreet Klokke  
Organist, Willeke Smits

### **27 oktober 2024 om 17.00 uur**

Kamerkoor Sequens o.l.v. Catelijn van Berkel  
BWV 106 Gottes Zeit ist die allerbeste Zeit (Actus Tragicus)

Abonnees op de nieuwsbrief ontvangen tijdig een bericht met de volgende cantatevespers. Alle cantatevespers worden ook vermeld op de website:  
<https://www.stichtingcantate.nl>

---



## CANTATEDIENSTEN

*Dank voor uw komst.  
Graag verwelkomen wij u weer bij de  
komende cantatevespers!*

Het organiseren van de Bach-cantates kost veel geld.  
U kunt ons financieel helpen door donateur of sponsor te worden.  
Met een jaarlijks bedrag van €25 of meer, steunt u ons om de  
Bach-cantates voor langere tijd te kunnen blijven organiseren.  
U kunt zich aanmelden als donateur of sponsor via onze website:  
<https://stichtingcantate.nl/steun-ons/>

---

*Naast collectegiften en bijdragen van donateurs worden de  
cantatevespers mede mogelijk gemaakt door sponsors, zoals:*

